

**Susana Monsalve**  
**Traductora EN-FR-PT>ES**  
Traducción literaria infantil y  
juvenil EN-FR>ES  
Traducción médica, farmacéutica y  
veterinaria EN>ES

+34 913 273 977  
+34 656 452 297

[www.susanamonsalvetraducciones.es](http://www.susanamonsalvetraducciones.es)  
[susanamonsalvetraducciones@gmail.com](mailto:susanamonsalvetraducciones@gmail.com)

Lengua materna: español europeo  
(castellano)  
Madrid (Spain)

**Herramientas TAO**  
Trados Studio 2015 y 2017

**Premios**  
Primer premio en la modalidad de  
Traducción Literaria infantil y  
juvenil EN>ES de la XIX edición  
del **Premio Andreu Febrer**

**Asociaciones**  
Proz. Perfil disponible en  
[https://www.proz.com/translator/  
1663636](https://www.proz.com/translator/1663636))  
Translators Café. Perfil disponible  
en  
[https://www.translatorscafe.com/  
cafe/member184769.htm](https://www.translatorscafe.com/cafe/member184769.htm))  
Asetrad  
Ace Traductores

### Experiencia profesional

**Post-Editor FR>ES (Amazon).** 2017 - Actualidad  
**Traductora autónoma EN-FR-PT>ES.** 2013 –  
Actualidad  
**Coordinadora de Publicaciones y Redactora en The  
Walt Disney Company.** 2013-2017  
Redactora de las revistas *Princesas, Diver Disney y  
Juego y Aprendo*  
**Coordinadora de Publicaciones en The Walt Disney  
Company.** 1999-2013  
Coordinadora de libros con licencia Disney  
**Asistente personal de la Directora del  
Departamento en The Walt Disney Company.**  
1994-1999. Departamento de Publicaciones

### Titulación

**Máster en Traducción Literaria.** Universidad  
Complutense 2017-2019  
**Grado en Traducción e Interpretación.** Universidad  
Complutense 2011-2016  
**Máster en Advanced Studies of Publishing by  
Oxford Brookes University.** 1999

### Otros cursos

**Aulasic.** Traducción veterinaria, farmacéutica,  
protocolos de ensayos clínicos y *practicum* de  
traducción médica  
**Traduversia.** Herramientas para la localización y la  
traducción audiovisual, Introducción a la  
localización de videojuegos, subtitulación  
profesional con Aegisub  
**MiriadaX.** SEO, posicionamiento natural en  
buscadores, subtitulación en línea. Universidad de  
Vic  
**Coursera.** Corrección, estilo y variaciones de la  
lengua española. UAB

### Algunos seminarios, congresos y conferencias

IAPTI Congreso Internacional para traductores e  
Intérpretes. Septiembre 2018 (Valencia)  
Seminario de Traducción Médica (4 horas) con  
Fernando Navarro. Septiembre 2018 (Valencia)  
Jornadas de traducción Científico-Médica. Facultad  
Junio 2017 (Málaga)  
SELM. Universidad de Sevilla. Noviembre 2016,  
2017 y 2018